Contents

List of contributors and editors vii

Editor's introduction ix

Interpreting concessive adverbial markers in English and Norwegian discourse 1
Thorstein Fretheim

Concessive connectors in English and Swedish 21
Bengt Altenberg

Connectives in contrast: A discourse semantic study of Elaboration based on corpus research 45
Bergljot Behrens and Cathrine Fabricius-Hansen

Perspective and point of view: Accounting for subjectivity 63
Carlota S. Smith

Probability and necessity in English and German 81
Raphael Salkie

Modal adverbs of certainty and uncertainty in an English-Swedish perspective 97
Karin Aijmer

Information structure and the use of cleft sentences in English and Norwegian 113
Jeanette K. Gundel

Formulating a category of informativity 129
Geert-Jan M. Kruijff

Contrast – from a contrastive perspective 147
Valéria Molnár

Accent and the notion of contrast: A cross-linguistic approach 163
Jorunn Hetland
Contents

Cross-linguistic differences in the conceptualisation of events
Christiane von Stutterheim, Ralf Nüse and Jorge Murcia Serra 179

Maintenance and convergence in covert translation English – German
Juliane House 199

Grammatical metaphor in translation – some methods for
corpus-based investigation
Erich Steiner 213